

Науково-практичні конференції:

1. Міжнародна науково-практична конференція **«Мова як засіб міжкультурної комунікації»** (11-12.05.2018 р. – Херсон, ХНТУ).;
2. I Всеукраїнська науково-практична конференція **«Мова. Суспільство. Культура»** (Херсон, ХДУ, 15-16 листопада 2018).;
3. II Міжнародна науково-практична конференція **«Лінгвістика ХХІ століття: здобутки та перспективи»** (ХДУ, Херсон, 15-16 травня 2019).;
4. Міжнародна науково-практична конференція **«Культурна дипломатія в контексті сучасної Європейської та вітчизняної драматургії»** (Херсон, ХДУ, 16-17 травня 2019).;
5. Перша всеукраїнська науково-практична конференція **«Лінгвістичні обрії ХХІ сторіччя»** (Херсон, ХДУ, 25-26 червня 2019).;
6. Міжнародна науково-практична конференція **«Пріоритетні напрямки філологічних, лінгводидактичних і соціальнокомунікаційних досліджень»** 1-2 грудня 2022 року м. Івано-Франківськ;
7. III Міжнародна науково-практична конференція **«Лінгвістичні обрії ХХІ сторіччя»** 28-29 листопада 2023 року м. Івано-Франківськ.
8. IV Міжнародна науково-практичної конференції **«Лінгвістичні обрії ХХІ сторіччя»** 2-3 червня 2026 року; м. Івано-Франківськ.
9. Членкиня організаційного комітету XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції **«Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі»** Співорганізатори: Херсонський Національний технічний університет; Херсонський державний університет; Херсонська державна морська академія; Херсонський міський центр німецької культури. 17-18 квітня, Херсон-Хмельницький – 2025.

Одноосібні наукові публікації:

1. Хан О. Г. Проблеми збереження і відтворення символіки простору і кольору в перекладі детективних творів (на матеріалі оповідання Г.К. Честертон «The Blue Cross» та його перекладу) / О. Хан // Теоретична і дидактична філологія : зб. наук. пр. К., 2008. Спецвип. 2. С. 222–230.

2. Хан О. Г. Вплив творчої індивідуальності перекладача на процес і результат перекладу.
Нова філологія : збірник наукових праць. Запоріжжя : ЗНУ, 2009. Вип. 34. С. 307–314.

3. Хан О. Вплив елімінації на відтворення сюжетної лінії у тексті перекладу детективної оповіді.
Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені В. Винниченка. Серія: Філологічні науки. 2009. Вип. 81 (4). С. 350–353.

4. Хан О. Особливості перекладу реалій у контексті детективної оповіді.
Південний архів. Серія: Філологічні науки. Херсон : ХДУ, 2009. Вип. 46. С. 105–109.

У деяких вторинних бібліографічних описах зазначено С. 105–108, тому для офіційного списку я рекомендую використовувати 105–109, що підтверджується бібліографічними джерелами НБУВ/науковими працями.

5. Хан О. Стиль «прикрашального» перекладу як приклад неадекватного відтворення ідіостилю автора у детективній оповіді.
Культура народів Причорномор'я. 2009. № 163. С. 96–99.

6. Хан О. Особливості відтворення характерологічного контексту в перекладі «крутого» (hard-boiled) детективу Раймонда Чандлера.
Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені В. Винниченка. Серія: Філологічні науки. 2010. Вип. 89. Ч. 1. С. 228–232.

7. Хан О. Роль заголовку та особливості його актуалізації у детективному тексті Раймонда Чандлера та його перекладі.
Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика». Вип. 10. С. 304–308.

8. Хан О. Прогностична функція символіки простору і кольору в детективних текстах Г. К. Честертон та її відтворення у перекладі.
Українське мовознавство : міжвідомчий науковий збірник. Київ : Вид-во КНУ ім. Т. Шевченка, 2010. Вип. 40 (1). С. 352–355.

9. Хан О. Г. До історії питання перекладу детективних текстів українською мовою (на матеріалі журналу іноземної літератури в перекладі «Всесвіт»).
Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія: Філологічні науки. 2011. № 16 (227). С. 101–108/109.

10. Хан О. Трансcoderування символіки простору в текстах «крутого» детективу Раймонда Чандлера.

Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика». 2011. Вип. 14. С. 322–326.

11. Хан О. Г. Як переклад «стирає» композиційно-сюжетні кроки оригінального детективного тексту (на матеріалі детективних оповідань Г. К. Честертона та їх перекладів). *Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство).* Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. Вип. 104 (1). С. 206–209.

12. Хан О. Г. Відтворення композиційної системи детективного тексту: перекладацький аспект. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація».* 2019. № 1. С. 242–249. DOI: 10.32999/ksu2663-3426/2019-1-37.

13. Хан О. Г. Перекладацькі аспекти відтворення композиційної системи детективного тексту. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація».* 2021. № 2. С. 60–65. DOI: 10.32999/ksu2663-3426/2021-2-9.

14. Хан О. Г. Відтворення біблійної метафорики та концепту зради в українськомовному перекладі рок-поезії (на матеріалі пісні «The Judas Kiss» гурту «Metallica»). *Причорноморські філологічні студії.* 2026. № 11. Одеський національний морський університет. ISSN 2786-8184 (print), ISSN 2786-8192 (online)

Неформальна/інформальна освіта:

<https://docs.google.com/document/d/1KqDrP-wiF9DMYsWhv7kfgQCGeCku2M2F/edit>

- Сертифікат Першого Усеукраїнського дигітального освітньо-наукового проєкту "Лінгвістичні досягнення сучасного науковця: виклики, дискусії, перспективи" (15 годин, 0,5 кредити) 30 листопада - 04 грудня 2020 року м. Херсон
- Certificate of Participation № 29.06.2023-28 in the MultiEd professional development seminar "Multilingual Education Strategies" (June 29, 2023), (3 academic hours)
- Тренінг «Штучний інтелект для освіти. Gemini» ТОВ «Академія

цифрового розвитку» Ідентифікаційний код юридичної особи 43109490 м. Київ (0,1 кредиту ECTS) Сертифікат № GDSFE5-1266

- Тренінг **«Цифрова безпека для освітян»** ТОВ «Академія цифрового розвитку» Ідентифікаційний код юридичної особи 43109490 м. Київ (0,1 кредиту ECTS) Сертифікат № GDSFE6-1047
- Тренінг **«Безпека дітей та молоді в інтернеті»** ТОВ «Академія цифрового розвитку» Ідентифікаційний код юридичної особи 43109490 м. Київ (0,1 кредиту ECTS) Сертифікат № GDSFE7-0850
- Курс **“Webcite localization for translators”** Курс на освітній платформі UDEMY Сертифікат № UC-d4697ecd-539f-4cf4-91a5-c50c3091afdb
- Курс **“Lern how to become an interpreter”** Курс на освітній платформі UDEMY Сертифікат № UC-8a9592d4-bbb1-461f-911d-9dfd9e5be50d
- Курс **“International keyword research for translators”** Курс на освітній платформі UDEMY Сертифікат № UC-eab86bd0-3350-4556-9892-53e88fd3cdea
- Курс **“How to quote for a translation job”** Курс на освітній платформі UDEMY Сертифікат № UC-8d1bc1fd-e83e-4ac2-a6bb-a38d4b4184dd

Робота зі студентами:

Керівництво студентськими науковими об'єднаннями

- «Актуальні проблеми перекладу» (2020 – 2021)
- «Актуальні питання перекладознавчої та перекладацької діяльності» (з 2023)
- Науково-практичне об'єднання «Транслаторіум» на профілі Facebook
https://www.facebook.com/groups/1037054734274014/?ref=share_group_link (з 2023)

Керівництво науковими роботами студентів-переможців II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «Переклад»:

1. **Яворський Віктор** (диплом II ступеня Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «переклад» за наукове дослідження «Авторове неотворення як проблема перекладу фантастичного детективу (на матеріалі роману Р. Шеклі «The Status Civilization» / «Злочинна цивілізація», лютий-березень 2013 року, Херсон, ХДУ)
2. **Бондаренко Дмитро** (диплом I ступеня Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «переклад» за наукове дослідження «Труднощі перекладу фільмів та їх назв (на матеріалі сучасних англомовних трилерів та їх перекладів)», лютий-березень 2012 року, Херсон, ХДУ)
3. **Бондаренко Дмитро** (диплом I ступеня Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «переклад» за наукове дослідження «Проблеми відтворення гумору у перекладі кінотексту (на матеріалі мультфільмів «Futurama» і «Cars»))», лютий-березень 2013 року, Херсон. ХДУ)
4. **Надточій Тетяна** (диплом III ступеня Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «переклад» за наукове дослідження «Особливості перекладу кіногумору (на матеріалі серіалу «Теорія великого вибуху»)), лютий-березень 2014 року, Харсон. ХДУ)
5. **Безсмертна Діна** (диплом I ступеня Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «переклад» за наукове дослідження «Особливості перекладу телескопічних одиниць (на

матеріалі сучасних друкованих ЗМІ)» лютий-березень 2014 року, Херсон, ХДУ)

6. Івченко Анастасія (диплом II ступеня Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузі «переклад» за наукове дослідження “Особливості відтворення художніх образів у сучасній англomовній поезії на матеріалі поетичних творів С. Кей, М. Сміт, Е. Освальд, Г. Бейкера”) лютий-березень 2019 року, Львів, Львівський національний університет імені Івана Франка
7. Матис Марина (диплом за перемогу в номінації "Креативність наукового пошуку" в II етапі Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт із галузей знань і спеціальностей (спеціальність «переклад») квітень 2021 року, Львів, Львівський національний університет імені Івана Франка.

Керівництво роботами студентів-переможців творчих конкурсів з перекладу

1. Сломінська Ксенія (II місце у конкурсі віршів та художнього перекладу “ALTER-EGO” Номінація: художні переклади з англійської мови.

15 березня 2019 року, Сумський державний університет, кафедра германської філології. м. Суми

2. Дьяченко Ольга (III місце у конкурсі віршів та художнього перекладу “ALTER-EGO” Номінація: художні переклади з німецької мови. 15 березня 2019 року, Сумський державний університет, кафедра германської філології. м. Суми

3. Кривошапова Софія (I місце у конкурсі віршів та художнього перекладу “ALTER-EGO” Номінація: вірші англійською мовою.

15 березня 2024 року, Сумський державний університет, кафедра германської філології. м. Суми)

4. Чабан Анжеліка (I місце у конкурсі перекладів до міжнародного дня перекладача Номінація: "Поезія" німецька мова. 4 жовтня 2024 року, Херсонський національний технічний університет, кафедра галузевого перекладу та іноземних мов факультету міжнародної економічної діяльності, управління і бізнесу. м. Хмельницький).

5. **Чабан Анжеліка (І місце у конкурсі віршів та художнього перекладу “ALTER-EGO” Номінація: художній переклад англійською мовою. 14 березня 2025 року, Сумський державний університет, кафедра германської філології. м. Суми)**
6. **Соболева Олена (ІІ місце у конкурсі віршів та художнього перекладу “ALTER-EGO” Номінація: художній переклад англійською мовою. 14 березня 2025 року, Сумський державний університет, кафедра германської філології. м. Суми)**
7. **Тарнопольська Ольга (ІІІ місце у конкурсі віршів та художнього перекладу “ALTER-EGO” Номінація: вірші англійською мовою. 14 березня 2025 року, Сумський державний університет, кафедра германської філології. м. Суми)**
8. **Калашнікова Аліна (І місце у конкурсі перекладів до міжнародного дня перекладача Номінація: "Поезія" англійська мова. 3 жовтня 2025 року, Херсонський національний технічний університет, кафедра галузевого перекладу та іноземних мов факультету міжнародної економічної діяльності, управління і бізнесу. м. Хмельницький).**
9. **Бованко Ольга (ІІ місце у конкурсі перекладів до міжнародного дня перекладача Номінація: "Поезія" англійська мова. 3 жовтня 2025 року, Херсонський національний технічний університет, кафедра галузевого перекладу та іноземних мов факультету міжнародної економічної діяльності, управління і бізнесу. м. Хмельницький).**
10. **Калашнікова Аліна 302 (ІІ місце у конкурсі перекладів) X Міжнародний студентський конкурс перекладу «Нові світи: переклад як інструмент пізнання» (2026) на базі кафедри прикладної лінгвістики та перекладознавства Українського державного університету імені Михайла Драгоманова.**
11. **Ступіна Ганна, Курочка Катерина (402), Соболева Олена, Прит Софія (302), Анна Касперович, Діана Дем'янчук, Марина Старова (302 3) (сертифікати учасників) X Міжнародний студентський конкурс перекладу «Нові світи: переклад як інструмент пізнання» (2026) на базі кафедри прикладної лінгвістики та перекладознавства Українського державного університету імені Михайла Драгоманова.**

12. **Соболева Олена** (II місце у Всеукраїнському студентському та учнівському конкурсі з перекладознавства «Between the lines: Think, Translate, and Transform», Національний університет «Запорізька політехніка», вересень, 2026).
13. **Абашина Анна** (II місце в Конкурсі перекладів – 2026, до Міжнародного дня перекладача, Херсонський Національний технічний університет, 24-30 вересня, 2026).
14. **Прит Софія** (Диплом лауреатки в номінації «Голосом Гете», Херсонський Національний технічний університет, 24-30 вересня, 2026).
15. **Герасименко Анна, Калашнікова Аліна, Абашина Анна** (сертифікати учасниць у Всеукраїнському студентському та учнівському конкурсі з перекладознавства «Between the lines: Think, Translate, and Transform», Національний університет Запорізька політехніка, вересень, 2026).

Підготовка здобувачів до участі в II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» (англійська мова):

1. **Яворський Віктор** – учасник II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» (англійська мова) 2012/2013 н.р., м. Київ Київський національний університет імені Тараса Шевченка.
2. **Піщолко Анастасія** – учасниця II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» (англійська мова) 2013/2014. н.р., м. Київ Київський національний університет імені Тараса Шевченка.
3. **Івченко Анастасія** - учасниця II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» (англійська мова) 2018/2019 н.р., м. Київ Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

2) Підготовка та організація II туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук з галузі «Переклад» та підсумкової науково-практичної конференції 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014 н.рр. на базі факультету Перекладознавства ХДУ: Членкиня групи забезпечення, конкурсної комісії та журі цього конкурсу (2011-2014 рр.)

Підготовка до друку наукових публікацій студентів:

1. Сабен-Гуз Катерина «Проблема перекладу гри слів в аудіовідуальних і візуальних текстах» Магістерські студії. Альманах. Вип. 18 (2). – Херсон. ХДУ, 2018 –826 с. С. 205-208.

<http://www.kspu.edu/NewScienceActivity/ScientificprofessionaleditionsofUkraine/masterstudious.aspx>

2. Чистікова Дарья «Специфіка перекладу гендерних особливостей при перекладі політичних промов» Магістерські студії. Альманах. Вип. 18 (2). – Херсон. ХДУ, 2018 –826 с. С. 220-223.

<http://www.kspu.edu/NewScienceActivity/ScientificprofessionaleditionsofUkraine/masterstudious.aspx>

3. Івченко Анастасія “Проблеми відтворення пісенних текстів” Студентські наукові студії. Збірник наукових праць студентів. Частина 2. - Херсон: ХДУ, 2018. - 333с. С. 167 - 168.

4. Соловійов Нікіта “Особливості лексико-семантичних процесів в суднобудівничій термінології англійської мови” Матеріали 1-ої Міжнародної науково-практичної конференції “Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі” українсько-німецький інститут одеського національного політехнічного університету. м. Одеса, 28-29 квітня 2020. (тези с. 87 – 91).

5. **Зінюк Юлія** “**Специфіка перекладу друкованих інтернет видань політичної тематики**” Матеріали 1-ої Міжнародної науково-практичної конференції “**Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі**” українсько-німецький інститут одеського національного політехнічного університету. м. Одеса, 28-29 квітня 2020. (тези с.240 - 243)

6. **Ведмідська Марина** “**До історії Біблійних перекладів у Західній Європі**” Матеріали 1-ої Міжнародної науково-практичної конференції “**Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі**” українсько-німецький інститут одеського національного політехнічного університету. м. Одеса, 28-29 квітня 2020. (тези с. 225 - 228)

7. **Матвеєв Сергій** «**Рівень адекватності машинного перекладу (на матеріалі перекладів виконаних системами Google Translate, PROMT та Microsoft Translate)**» *Розвиток філологічних наук: європейські практики та національні перспективи* : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. (Одеса, 23-24 жовтня 2020 р.). Південноукр. організація «Центр філологічних досліджень», 2020. Част. 1. С. 111-114.

8. **Івченко Анастасія** «**Переклад елементів магічного реалізму (на матеріалі роману Ерін Моргенштерн “The night Circus” та його перекладу Єлени Даскал**» *Магістерські студії*. Альманах. Вип. 20. 2020. Херсон. ХДУ, 2020. С. 83-85.

<http://www.kspu.edu/NewScienceActivity/ScientificprofessionaleditionsofUkraine/masterstudious.aspx>

9. **Чумачова Катерина** «**Особливості відтворення сленгізмів в художньому творі Джона Гріна «Провина зірок»**» *Розвиток філологічних наук: європейські практики та національні перспективи* : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. (Одеса, 23-24 жовтня 2020 р.). Південноукр. організація «Центр філологічних досліджень», 2020. Част. 2. С. 238-241.

10. **Мак Людмила** «**Особливості образів Ханса та Рози Губерманнів, їх відтворення у перекладних версіях на матеріалі роману «The Book Thief» та його екранізації**» *Магістерські студії*. Альманах. Вип. 20. 2020. Херсон. ХДУ, 2020. С. 116-120.
<http://www.kspu.edu/NewScienceActivity/ScientificprofessionaleditionsofUkraine/masterstudious.aspx>

11. **Ведмідська М.В.** До питання відтворення евфемії в англомовних публіцистичних текстах. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, — 2021. — 143 с. — Електронне видання (15–16 квітня 2021 р., м. Харків, Україна) - С. 101.
12. **Картавцев С.С.** Особливості перекладу сленгу в аудіовізуальних текстах серіалу “**Peaky Blinders**”. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, — 2021. — 143 с. — Електронне видання (15–16 квітня 2021 р., м. Харків, Україна). – С. 111-112.
13. **Михайлов В.О.** Військовий переклад як особливий вид перекладацької діяльності. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, — 2021. — 143 с. — Електронне видання (15–16 квітня 2021 р., м. Харків, Україна). С. 117.
14. **Шевчук С.М.** Особливості україномовної та російськомовної локалізації відеоігор. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, — 2021. — 143 с. — Електронне видання (15–16 квітня 2021 р., м. Харків, Україна). - С. 138-139.
15. **Войтюк Олена** «Мішель Обама як дискурсивна особистість» Магістерські студії. Альманах. Вип. 22. 2022. – Херсон. ХДУ, 2022 – 440 с. С. 25 – 28.
16. **Начичко Анастасія** «Мультимодальне творення персонажів у сучасних казкових наративах для дітей» Магістерські студії. Альманах. Вип. 22. 2022. – Херсон. ХДУ, 2022 – 440 с. С. 58 – 60.
17. **Пономаренко Єлизавета** «Теоретичні засади феміністичної наратології як галузі наратологічних досліджень» Магістерські студії. Альманах. Вип. 22. 2022. – Херсон. ХДУ, 2022 – 440 с. С. 65 – 67.

18. **Шандро Аліна «Відтворення текстів сучасної драматургії для постанови мовою перекладу»** Магістерські студії. Альманах. Вип. 22. 2022. – Херсон. ХДУ, 2022 – 440 с. С. 104 – 106.
19. **Резніченко Карина «Специфіка військового перекладу як виду перекладацької діяльності»** Магістерські студії. Альманах. Вип. 23. 2023. – Херсон – Івано-Франківськ. ХДУ, 2023 – 667 с. - С. 72 – 76.
20. **Марищук Вікторія «Виклики розповсюдження ідеологічних наративів під час російсько-української війни»** Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі. 2024. – Херсон – Хмельницький. ХНТУ, 2024. (тези).
21. **Марищук Вікторія «Переклад як зброя: вплив мовних маніпуляцій на формування громадської думки»** Матеріали ІІ Міжнародної науково-практичної конференції Нам 107 від минулого до майбутнього.
«Пріоритетні напрямки філологічних, лінгводидактичних і соціально комунікаційних досліджень». 28-29 листопада 2024 року Івано-Франківськ – Херсон. ХДУ, 2024. (тези).
22. **Пуняк Дар'я «Особливості перекладу медичних та психологічних термінів у художній літературі детективного жанру»** зб. наукових праць за матеріалами Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Херсон, Хмельницький, 4-5 квітня 2024 р. С. 220-222
23. **Задерій Ілона «Специфіка лексики підлітків у сучасних англійськомовних телесеріалах»** Магістерські студії. Альманах. Вип. 24. 2024. – Херсон – Івано-Франківськ. ХДУ, 2024 – 821 с. С. 31-34.
24. **Марищук Вікторія «Адаптація ідеологічних наративів у перекладі: виклики та стратегії подолання»** Магістерські студії. Альманах. Вип. 24. 2024. – Херсон – Івано-Франківськ. ХДУ, 2024 – 821 с. С. 47 -50.
25. **Косов Артем "Локалізація відеоігор українською мовою: сучасний стан, проблеми, перспективи"** Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. 307 с. С. 121 - 123.
26. **Ріпа Олександра "Переклад пісенних текстів: особливості,**

труднощі, стратегії" Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVI Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 17–18 квітня 2025 р. Херсон,

Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2025. 307 с. С. 181 - 183.

27. Ріпа Олександра "Особливості відтворення релігійно-філософського підтексту в перекладі англomовних пісень гурту "Metallica" українською мовою" Магістерські студії. Альманах. Вип. 25. 2025. – Херсон – Івано-Франківськ. ХДУ, 2025 – 734 с. С. 100 - 102.

28. Швороб Алла, "Специфіка відтворення мовлення ямайського патуа у англо-українському перекладі бай опіку "Боб Марлі: One Love"» Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVII Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 16–17 квітня 2026 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2026. 373 с. С. 232-234.

29. Хлибова Наталія, «Маніпулятивний потенціал мови в англomовному медіа дискурсі» Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVII Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 16–17 квітня 2026 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2026. 373 с. С. 86-88.

30. Кириченко Анастасія, «Поняття творчості і креативності у перекладі: мовоцентричний аспект» Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XVII Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Херсон, 16–17 квітня 2026 р. Херсон, Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2026. 373 с. С. 149-152.

Підготовка студентів до участі у конференціях різних рівнів:

1. **Резніченко Карина** Міжнародна науково-практична конференція «Пріоритетні напрямки філологічних, лінгводидактичних і соціальнокомунікаційних досліджень» 1-2 грудня 2022 року (секція №1 Сучасні напрями лінгвістичних та перекладознавчих досліджень) м. Івано-Франківськ. Тема доповіді: «Специфіка та сутність перекладацьких умінь в період повосної економіки та суспільства».
2. **Резніченко Карина** III Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістичні обрії XXI сторіччя» 28-29 листопада 2023 року м. Івано-Франківськ. Тема доповіді: **Військовий переклад, як особливий вид перекладацької діяльності.**
3. **Рожко Гліб** III Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістичні обрії XXI сторіччя» 28-29 листопада 2023 року м. Івано-Франківськ. Тема доповіді: **Статус військового перекладача в умовах війни та в мирний час.**
4. **Пуняк Дар'я** III Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістичні обрії XXI сторіччя» 28-29 листопада 2023 року м. Івано-Франківськ. Тема доповіді: **Відтворення психологічних термінів у перекладі роману Р. Стівенсона «Химерна історія доктора Джекіла та містера Гайда.**
5. **Маришук Вікторія** III Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістичні обрії XXI сторіччя» 28-29 листопада 2023 року м.Івано-Франківськ. Тема доповіді: **Відтворення наративів ідеології в умовах війни.**
6. **Ріпа Олександра** XVI Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 17-18 квітня, 2025. Тема доповіді: **Переклад пісенних текстів: особливості, труднощі, стратегії.**
7. **Косов Артем** XVI Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 17-18 квітня, 2025. Тема доповіді: **«Локалізація**

відеоігор українською мовою: сучасний стан, проблеми, перспективи.

- 8. Швороб Алла. XVII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 16-17 квітня, 2026. Тема доповіді: «Специфіка відтворення мовлення ямайського патуа у англо-українському перекладі бай опіку «Боб Марлі: One Love».**
- 9. Кириченко Анастасія XVII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 16-17 квітня, 2026. Тема доповіді: «Поняття творчості і креативності у перекладі; мовоцентричний аспект»**
- 10. Хлибова Наталія XVII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 16-17 квітня, 2026. Тема доповіді: «Маніпулятивний потенціал мови в англomовному медіа дискурсі».**
- 11. Швороб Алла IV Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістичні обрії ХХІ сторіччя» 2-3 червня 2026 року м. Івано-Франківськ. Тема доповіді: Особливості філософії растафаріанства у фільмі «Боб Марлі: One love» та її відтворення у перекладі.**
- 12. Хлибова Наталія IV Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістичні обрії ХХІ сторіччя» 2-3 червня 2026 року м. Івано-Франківськ. Тема доповіді: Лінгвістичні маркери дезінформації в англійськомовному онлайн-дискурсі.**

Стажування:

- 1) **Херсонський національний технічний університет**, кафедра теорії і практики галузевого перекладу, термін стажування з 01 квітня 2013 р. до 01 травня 2013 р., наказ № 351-Д від 29.03.2013р.). Тема: **«Проблеми художнього перекладу»**.
- 2) **Херсонський національний технічний університет**. з 01.11.2018 по 01.12.2018 року. Тема: **«Специфіка викладання усного перекладу в закладах вищої освіти»**. Свідоцтво про підвищення кваліфікації: Реєстраційний № 368 видане 01 грудня 2018 р. Херсонським національним технічним університетом (120 год.; 4 кредити).
- 3) **Університет імені Альфреда Нобеля м. Дніпро**. З «13» листопада 2023 року по «13» лютого 2024 року. Тема: **Вивчення специфікації формування вмінь та навичок здобувачів з галузі «гід-перекладач» у рамках ОПП Філологія. Переклад (англійська)**. Свідоцтво про підвищення кваліфікації «НП» 201672/0000002-24 від 13 лютого 2024 року Університет імені Альфреда Нобеля м. Дніпро (180 годин, 6 кредитів).
- 4) **Херсонський державний університет** Програма професійного розвитку **«Використання навчальних курсів освітніх платформ Coursera, Udemu, Prometheus, EdPro, Plus by Physiopedia у викладанні освітніх компонент усіх рівнів вищої освіти і визнання здобутих результатів навчання»** (обсяг 30 годин, 1 кредит ЄКТС) Херсон – Івано-Франківськ 19–23 серпня 2024 р.
- 5) **Херсонський державний університет** Програма професійного розвитку **«Функціональні можливості цифрових платформ: як ефективно використати їх в освітньому процесі?»** (обсяг 30 годин, 1 кредит ЄКТС) Херсон – Івано-Франківськ 27–31 січня 2025 р.
- 6) **Херсонський державний університет** Програма професійного розвитку **«Розроблення й використання EdTech-інструментів, хмарних сервісів і ШІ у викладанні, науці й управлінні: тренди, практики, виклики»** (обсяг 30 годин, 1 кредит ЄКТС) Херсон – Івано-Франківськ 25–29 серпня 2025 р.
- 7) **Херсонський державний університет** Програма професійного розвитку **«Викладач університету: брендинг, цифрова адаптація та внутрішня**

комунікація в контексті суспільних трансформацій» (обсяг 30 годин, 1 кредит ЄКТС) Херсон – Івано-Франківськ 26–30 січня 2026 р.

- 8) **Харківський Національний університет імені В.Н. Каразіна. За сертифікатною освітньою програмою «Навчання усного перекладу: український досвід та європейські стандарти», що реалізується в межах грантового проєкту «Переклад конференцій та міжкультурна комунікація» за підтримки Європейського Парламенту (DG Linc) від 20 березня 2026 року. Обсяг програми 180 годин / 6 (кредити ЄКТС).**

Почесні нагороди/подяки/грамоти:

- 1) **Грамота «За багаторічну плідну працю, вагомий внесок у справі підготовки висококваліфікованих спеціалістів та з нагоди 95-ти річчя створення Херсонського державного університету»**

Начальник управління освіти Херсонської міської ради Ю.М. Ніконов

Наказ № 1838 – К від 12.11.2012 року

- 2) **Подяка «За ефективне керівництво роботами студентів-переможців Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних і гуманітарних наук, у 2012\2013 навчальному році з галузі «Переклад»**

Ректор ХДУ О.Є. Ходосовцев. Херсон – 2013

- 3) **Грамота «За ефективне керівництво науковою роботою студента-переможця Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт 2018/2019 н.р. із перекладу**

В.о. ректора ХДУ Н.А. Тюхтенко Наказ від 08.05.2019р. № 9-Н

4) Грамота «За активну участь у роботі журі II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади 2012-2013 рр. зі спеціальності «Переклад (англійська мова)» Голова оргкомітету II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади. Проректор з наукової роботи С.А. Вижва, м. Київ – 2013, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

5) Грамота «За активну участь у роботі журі II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади 2013-2014 рр. зі спеціальності «Переклад (англійська мова)» Голова оргкомітету II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади. Проректор з наукової роботи С.А. Вижва, м. Київ – 2014, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

6) Грамота «За активну участь у роботі журі II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади 2018-2019 рр. зі спеціальності «Переклад (англійська мова)» Голова оргкомітету II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади. Проректор з наукової роботи В.С. Мартинюк, м. Київ – 2019, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

7) Подяка за підготовку здобувачів до участі у конференції XV Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 4-5 квітня, 2024. Ректор ХНТУ д.т.н., професор Олена Чепелюк.

8) Подяка за підготовку здобувачів до участі у конференції XV Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 17-18 квітня, 2025. Ректор ХНТУ д.т.н., професор Олена Чепелюк.

9) Подяка за підготовку здобувачів до участі у конференції XV Всеукраїнська студентська науково-практична конференція Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі, ХНТУ, 16 - 17 квітня, 2026. Ректор ХНТУ д.т.н., професор Олена Чепелюк.

10) Подяка за підтримку обдарованої молоді та підготовку переможця конкурсу перекладів - 2025 до Міжнародного дня перекладача, ХНТУ. Декан факультету міжнародних економічних відносин, управління і бізнесу, к.е.н., доцент, Олена Волкова.

11) Подяка за підтримку обдарованої молоді та підготовку переможця конкурсу перекладів - 2026 до Міжнародного дня перекладача, ХНТУ. Декан факультету міжнародних економічних відносин, управління і бізнесу, к.е.н., доцент, Олена Волкова.

Додаткова інформація:

Позаштатна перекладачка Херсонської торгово-промислової палати, учасниця проєкту з перекладу з англійської мови монографії Тесси Уест “Цей дивний містер Говард”(Tessa West *The Curious Mr Howard*), виданої Waterside Press у Великобританії. (Виконано письмовий переклад монографії - 378 сторінок з бібліографічними посиланнями та алфавітним покажчиком включно. Свідectво від 03.10.2018 №27.01-09/35-658 Херсонська торгово-промислова палата). -

https://www.youtube.com/watch?v=gRlPb1tQkGA&ab_channel=KhersonCCI

1.

<https://suspilne.media/123999-cej-divnij-mister-govard-vijsov-u-svit-pereklad-k-nigi-pro-britanskogo-filantropa/>

2. <https://www.facebook.com/VTVplus/videos/168466665130765/>

3.

[https://pivdenukraine.com.ua/2021/04/09/u-xersoni-prezentuvali-ukra%D1%97n-ske-vidannya-cej-divnij-mister-govard-video/?fbclid=IwAR04bacxoFLwRu-SHWMtVHRdxkCMswmYX7WpLi8HssVm_RvdXIBA4tCrudg](https://pivdenukraine.com.ua/2021/04/09/u-xersoni-prezentuvali-ukra%20%D1%97n-ske-vidannya-cej-divnij-mister-govard-video/?fbclid=IwAR04bacxoFLwRu-SHWMtVHRdxkCMswmYX7WpLi8HssVm_RvdXIBA4tCrudg)

Членство у професійних об'єднаннях:

Членкиня Всеукраїнської спілки викладачів перекладу. Номер посвідчення:
№ 105-2024 від 11.05.24 Віце-президент ВСВП Зінуківа Н.В.

Коло наукових інтересів: теорія перекладу, історія перекладу, художній переклад, науково-технічний переклад, аудіовізуальний переклад, міжкультурна комунікація, переклад рок-поезії.